

Kabelloser Wasserkocher  
Bouilloire sans fil  
Bollitore d'acqua senza cavo

**WK 299**



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

---

TYP U 29.91



## **Gerätebeschreibung**

- A Ausguss mit Sieb
- B Deckel mit Öffnungstaste
- C Schalter mit Kontrolllampe
- D Füllskala
- E Sockel mit integriertem Netzanschluss und Steckkontakt

## **Description de l'appareil**

- A Bec avec filtre
- B Couvercle avec touche d'ouverture
- C Interrupteur avec lampe témoin
- D Indicateur de niveau
- E Socle avec connexion réseau intégrée et contact à fiches

## **Descrizione dell'apparecchio**

- A Becco con filtro
- B Coperchio con tasto per l'apertura
- C Interruttore con lampada – spia
- D Indicazione de livello
- E Zoccolo con cavo di collegamento e collegamento a spina

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch und gehen Sie bei der Benutzung genau nach der Beschreibung vor.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Wenn Sie sich entfernen müssen, ziehen Sie das Kabel aus der Steckdose.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Den Wasserkocher nicht auf heissen Oberflächen abstellen da er dabei schmelzen kann.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel benutzen.
- Den Topf zum Füllen vom Sockel nehmen und nur reines Wasser, keine Milch, Kaffee oder ähnliches einfüllen.
- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht verriegeltem Deckel betrieben, kann kochendes Wasser herausspritzen.
- Benutzen Sie den Wasserkocher nur auf einer stabilen Oberfläche und tauchen Sie ihn nie ins Wasser.
- Der Wasserkocher enthält einen Sicherheitstemperaturbegrenzer, der das Gerät automatisch ausschaltet, wenn er ohne Wasser betrieben wird. Sollte dies einmal geschehen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät abkühlen, bevor Sie es mit Wasser auffüllen.
- Bevor Sie den Wasserkocher das erste Mal benutzen, füllen Sie ihn mit Wasser und lassen Sie ihn einmal aufkochen. Dieses Wasser sollten Sie weggiessen.
- Bevor Sie den Wasserkocher vom Sockel abheben vergewissern Sie sich, dass er sich automatisch ausschaltet hat. Wenn dies nicht der Fall ist, schalten Sie ihn von Hand aus.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn Kabel, Schalter oder andere Bauteile beschädigt sind. Reparaturen an elektrischen Teilen nur vom Fachmann durchführen lassen.
- Für Schäden, die durch nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Verwendung verursacht werden, können wir keine Verantwortung übernehmen.

**Achtung:** Das Gerät wird während des Betriebes heiss. Fassen Sie den Wasserkocher deshalb nur am dafür vorgesehen Griff an.

## INBETRIEBNAHME

Sie können das Wasser bei offenem oder geschlossenem Deckel einfüllen. Nach dem Füllen nicht vergessen, den Deckel zu schliessen, da sich sonst die Wasserkanne beim Betrieb nicht automatisch ausschalten kann. Die Wassermenge im Wasserkocher muss immer zwischen der „Min“ und „Max“ Niveaumarkierung gehalten werden. Setzen Sie die Kanne auf den Sockel und schalten den Wasserkocher ein. Die Kontrolllampe leuchtet solange das Wasser aufkocht.

Sobald das Wasser kocht, wird der Wasserkocher automatisch ausgeschaltet. Man kann das Gerät aber auch jederzeit von Hand ausschalten.

Wenn der Wasserkocher automatisch ausgeschaltet hat, muss das gekochte Wasser ausgegossen werden um nach etwa 15 - 20 Sekunden mit einem neuen Kochvorgang beginnen zu können. Während dieser Zeit lässt sich der Wasserkocher nicht einschalten.

## ENTKALKEN

Der Wasserkocher sollte je nach Wasserhärte regelmässig entkalkt werden. Hierzu handelsübliche, umweltverträgliche Entkalkungsmittel verwenden. Zuerst Wasser, dann das nicht zu stark dosierte Mittel einfüllen. Die Lösung keinesfalls aufkochen, da sie sonst überschäumt. Nach dem Entkalken, Kanne gründlich mit klarem Wasser ausspülen.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Vor der Reinigung Netzstecker ziehen. Krug und Sockel keinesfalls in Wasser tauchen. Den Krug gelegentlich ausspülen. Das Geräteäussere nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

## REMARQUES PRÉLIMINAIRES CONCERNANT LA SÉCURITÉ D'UTILISATION

- Avant de mettre l'appareil en fonction, nous vous prions de lire attentivement les instructions présentes et de suivre de façon précise la description jointe.
- Veillez à ce que la tension de réseau indiquée sur la Plaquette d'identité corresponde à celle de votre réseau.
- Si vous devez vous éloigner de l'appareil, ôtez la fiche de connexion.
- Les enfants et les personnes qui, en raison d'une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l'appareil en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Ne pas déposez l'appareil sur une surface chaude, il pourrait fondre.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le socle correspondant.
- Pour remplir le pot, détachez ce dernier du socle et ne le remplir qu'avec de l'eau pure (pas de lait, café, ou autre liquide semblable).
- Dans le cas où l'appareil est trop rempli ou utilisé avec le couvercle ouvert, de l'eau en ébullition pourrait s'échapper.
- Utilisez l'appareil sur une surface stable et ne le plongez jamais dans l'eau.
- L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité de limite de température, ayant pour effet de l'arrêter lorsqu'il est enclenché sans avoir été rempli d'eau au préalable. Si cela venait à arriver, retirer la fiche du réseau et laissez l'appareil se refroidir avant de le remplir à nouveau avec de l'eau.
- Il est recommandé, avant de consommer l'eau pour la première fois, de porter cette dernière à ébullition et de la jeter.
- Avant d'extraire le pot de son socle, assurez-vous de ce que l'appareil s'est déclenché automatiquement. Si cela n'était pas le cas, déclenchez-le manuellement.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble, l'interrupteur, ou d'autres pièces constitutives sont endommagées. Ne laisser effectuer des réparations que par une personne formée et autorisée en conséquence.
- Pour des dégâts provoqués par une utilisation non prévue dans ces instructions de service, nous ne porterons aucune responsabilité.

**Attention:** lorsqu'il est en marche, l'appareil devient très chaud. Ne saisissez donc le chauffe-eau que par la poignée prévue à cet effet.

## MISE EN SERVICE

Vous pouvez introduire l'eau dans l'appareil avec couvercle ouvert ou fermé.

Ne pas oublier de refermer le couvercle après avoir rempli le pot d'eau, sans quoi l'appareil ne peut pas se déclencher automatiquement. Le niveau d'eau dans le pot doit être compris entre les indications „min.“ et „max.“.

Posez le pot sur son socle et enclenchez l'appareil. La lampe de contrôle restera allumée aussi longtemps que l'eau sera chauffée.

Dès que l'eau a été portée à ébullition, l'appareil est automatiquement déclenché. Il est bien entendu possible de déclencher l'appareil à volonté manuellement.

Lorsque l'appareil a porté l'eau à ébullition, celle-ci doit être vidée et un laps de temps d'environ 15 à 20 secondes devra s'écouler avant qu'il ne soit possible de démarrer un nouvelle cuisson. Durant ce temps, il n'est pas possible d'enclencher l'appareil.

## DÉTARTRAGE

L'appareil devrait subir un détartrage régulier, en fonction de la dureté de l'eau. A cet effet, faire usage d'agents de détartrage conventionnels, respectueux de l'environnement. Introduire en premier lieu de l'eau et ensuite l'agent, en doses pas trop concentrées. Ne pas faire cuire la solution de détartrage, sans quoi celle-ci débordera. Après avoir effectué le nettoyage, rincer le pot à grande eau avant de le réutiliser.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'appareil, retirer la fiche du réseau. Ne pas plonger le pot ou le socle dans de l'eau. Le pot peut être rincé de temps à autre. L'extérieur de l'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits agressifs ou de pattes rugueuses.

## IMPORTANTI CONSIGLI DI SICUREZZA

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio vi preghiamo di leggere con attenzione le seguenti note. Per il suo uso, attenetevi quindi alle seguenti istruzioni.
- Assicuratevi che la tensione elettrica di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Se dovete allontanarvi, togliete la spina dell'apparecchio dalla presa.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.
- Non posate il bollitore per acqua su superfici calde perché potrebbe fondere e danneggiarsi.
- Utilizzate il bollitore per acqua solo con lo zoccolo riscaldante di appartenenza.
- Togliete la brocca dallo zoccolo e riempitela solo con acqua pura, senza latte, caffè, o simili bevande.
- Se la brocca viene riempita eccessivamente, oppure se non viene usata con il coperchio bloccato, potranno verificarsi spruzzi d'acqua bollente.
- Appoggiate sempre il bollitore per acqua su una superficie stabile e non immergetelo mai nell'acqua.
- Il bollitore per acqua è dotato di un sistema protettivo contro il surriscaldamento che disinserisce automaticamente l'apparecchio nel caso esso venga messo in funzione senza acqua. Se ciò dovesse succedere, prima di riempire di nuovo con acqua, staccate la presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Prima di utilizzare per la prima volta il bollitore, riempitelo con acqua e lasciatela bollire. Gettate poi via l'acqua così ottenuta.
- Prima di togliere il bollitore dallo zoccolo, assicuratevi che esso si sia spento automaticamente. Se così non fosse, spegnetelo a mano.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se il cavo elettrico, l'interruttore o altre parti risultassero danneggiate. Lasciate effettuare le riparazioni di parti elettriche soltanto da specialisti.
- Non siamo responsabili per danni causati dall'utilizzo dell'apparecchio al di fuori degli usi che sono oggetto delle presenti istruzioni.

**Attenzione:** durante il funzionamento l'apparecchio si riscalda. Prendete quindi in mano il bollitore solo tramite l'apposita impugnatura.

## MESSA IN FUNZIONE

Potete riempire con acqua la brocca sia a coperchio chiuso che aperto. Dopo il riempimento non dimenticate di chiudere il coperchio dato che altrimenti, una volta in funzione, la brocca non si spegnerà automaticamente. Il livello d'acqua nella brocca deve essere sempre mantenuto tra le due marcature „Max“ e „Min“.

Mettete la brocca sullo zoccolo ed accendete il bollitore. La lampada-spias rimane accesa fino a quando l'acqua bolle.

Quando l'acqua bolle, l'apparecchio si spegne automaticamente. È tuttavia anche possibile spegnere in qualsiasi momento l'apparecchio a mano.

Quando il bollitore si spegne automaticamente, si deve togliere l'acqua dalla brocca. Dopo 15-20 sec. di intervallo si può nuovamente scaldare altra acqua. Nel corso di questo intervallo il bollitore non può essere riacceso.

## DECALCIFICARE

In funzione della durezza dell'acqua usata, il bollitore deve essere regolarmente decalcificato. Utilizzate per questa operazione un prodotto decalcificante ecologico, normalmente in commercio. Riempite prima con acqua e successivamente aggiungete il decalcificante (dosaggio leggero). Non riscaldate la soluzione così ottenuta che produrrebbe molta schiuma. Dopo la decalcificazione sciacquate abbondantemente la brocca con acqua fresca.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di pulire staccate la spina dalla presa. Evitate assolutamente di immergere zoccolo e brocca nell'acqua. La brocca va sciacquata occasionalmente. L'esterno va pulito solamente usando un panno umido. Non utilizzate detergenti forti o abrasivi.

## **2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia**

### **Garantieverpflichtung**

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.

Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässen Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

### **Obligation de garantie**

Nous nous engageons à réparer gratuitement appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.

Nous éliminons toutes les défectuosités du à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.

La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).

Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).

Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

### **Impegno di garanzia**

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.

Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.

Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).

Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).

L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation:

Rotel AG

Service après-vente:

Oltnerstrasse 93

Tel: 062 787 77 00

Servizio Assistenza :

4663 Aarburg

e-mail: office@rotel.ch